

DER DONAURAUM – DER STROM ALS ERFAHRUNG
DIE 3. INTERNATIONALE DONAU-KULTURKONFERENZ

PROGRAMM

TEMESWAR, 24. – 26. JUNI 2015

MITTWOCH, DEN 24. JUNI 2015

- 15.00 – 16.00:** Stadtrundgang / Treffpunkt Opernplatz, vor der Oper
18.00: Konzert JazzyBIT / Barocksaal des Kunstmuseums (Piața Unirii Nr. 1)
Museumsführung
Begrüßungsempfang auf Einladung seiner Exzellenz Rolf Maruhn, Konsul der Bundesrepublik Deutschland in Temeswar

DONNERSTAG, DEN 25. JUNI 2015

- 8.30 – 9.00:** Registrierung / Multifunktionssaal des Temescher Kreisrats (B-dul Revoluției din 1989 Nr. 17)
9.00 – 10.30: ERÖFFNUNG DER KONFERENZ
- Grußworte: **Nicolae Robu**, Oberbürgermeister der Stadt Temeswar
Titu Bojin, Vorsitzender des Temescher Kreisrats
Eugen Dogariu, Präfekt des Kreises Temesch
Joachim Uhlmann, Leitender Ministerialrat, Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg
Ioan Vulpescu, Kulturminister
Sergiu Nistor, Kulturberater des Präsidenten
Ioan Holender, Künstlerischer Leiter des Internationalen *George Enescu* Festivals
Alexandra Mardale, Ministerium für Auslandsbeziehungen, Büro EU-Strategie für den Donaauraum
Simona Neumann, Geschäftsführende Direktorin, Verein Temeswar – Kulturhauptstadt Europas, Kandidat
- Keynote speech: **Adrian Cioroianu**, Dekan der Hochschule für Geschichte, Universität Bukarest
- Moderation: **Méhes Márton**, Danube Cultural Cluster, Wien
- 10.30 – 12.00:** Impulsreferate: **Victor Neumann**, West-Universität Temeswar, Direktor des Kunstmuseums Temeswar
Peter Langer, Generalkoordinator des Rats der Donaustädte und -regionen

Jordi Baltà, Experte Kulturausschuss, Vereinigte Städte und lokale Gebietskörperschaften

12.00 – 14.00: **Eröffnung** Fotoausstellung: „Stuttgart by Night“ von Beatrice Zervas
Mittagsbuffet auf Einladung des Departments für Interethnische Beziehungen innerhalb der rumänischen Regierung
(**Konzert** La Stravaganza Clarinet Quartet)

14.00 – 17.00: **WORKSHOPS**

Workshop 1: Das Haus der Kulturen des Donaupraumes, Moderator Victor Neumann (West-Universität Temeswar, Direktor des Kunstmuseums Temeswar) / Barocksaal des Kunstmuseums (Piața Unirii Nr. 1)

Redner: Joachim Uhlmann (Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg), **Nick Thorpe** (BBC), **Carsten Ramm** (Badische Landesbühne Bruchsal), **Miodrag Milin** (Rumänische Akademie – Filiale Temeswar), **Swantje Volkmann** (Kulturreferentin für Südosteuropa am Donauschwäbischen Zentralmuseum Ulm)

Beschreibung: Der Donaupraum stellt ein Amalgam der Kulturen dar, an dem das Beisammensein mehrerer kulturell-sprachlichen Gemeinschaften, die Vielfalt und die religiösen Interferenzen, sowie das österreichische Deutsch beigetragen haben. In den verschiedenen Regionen des erwähnten Gebiets haben sich die sozialen Milieus durch technische Experimente, aber, vor allem, durch Musik (Oper und Operette), Theater, Literatur, darstellende Künste und Architektur ausgezeichnet. Das donauländische Europa ist ein Raum, in welchem man früher die Pluralität sehr gut praktiziert hat. Hier werden sich die auf diese Weise konturierten Identitäten durch die Zivilgesellschaft und durch die Erkenntnis der vielfachen Codierung eines gemeinsamen kulturellen Erbes wieder erfinden können.

Workshop 2: Kreativwirtschaft – Chancen für Beschäftigung und Kulturentwicklung im Donaupraum, Moderator Peter Langer (**Generalkoordinator des Rats der Donaustädte und -regionen**) / Multifunktionsaal des Temescher Kreisrats (B-dul Revoluției din 1989 Nr. 17)

Redner: Thomas Emmerling (EUROART Foundation Luxemburg), **Marius Giura** (Gărăna Jazz Festival), **Cornel Ungureanu** (Rumänischer Schriftstellerverband – Filiale Temeswar), **Diana Andone** (Zentrum für eLearning, Polytechnische Universität Temeswar), **Attila Balázs** (Ungarisches Staatstheater „Csiky Gergely“ Temeswar)

Beschreibung: Im Kontext der Kunst- und Kulturszene sind in den letzten Jahren innovative Unternehmen und vielfältige Jobs im Bereich der Kreativwirtschaft entstanden – seien es Galerien, Design- und Marketing-Büros, Künstleragenturen oder auch IT-Unternehmen. Insbesondere in den Donauländern sind sie eine große Chance für die wirtschaftliche Entwicklung und die Schaffung von nachhaltiger Beschäftigung. Unser Panel soll diese Entwicklung darstellen und zur Vernetzung beitragen.

Workshop 3: Die Rolle der Kultur für die nachhaltige Entwicklung der Städte, Moderator Jordi Baltà (Experte Kulturausschuss, Vereinigte Städte und lokale Gebietskörperschaften) / Mansarde der Bastei (Martin Luther Str.

4, Corp. B1)

Redner: Tamás Szalay (Ungarisches Kulturzentrum Stuttgart), **Horia Şurianu** (Universität Paris 1 Panthéon-Sorbonne), **Walter Putschögl** (Oberösterreichisches Landesmuseum), **Darko Arabadzic** (ARBEGA Consultancy), **Momčilo Bajac** (Novi Sad Kulturhauptstadt Europas 2021)

Beschreibung: In der urbanen Landschaft des Donauraums, der aus wirtschaftlicher Perspektive dynamisch ist, dessen Gemeinden jedoch großteils von tiefen Identitätskrisen und Mangel an ausdrucksstarken Wahrzeichen geprägt sind, kann die Neuerfindung einer Sammlung an gemeinsamen Werten und die Annahme eines gemeinsamen Schicksals nur dank der Kultur erfolgen. Das Thema dieses Panels sind diejenigen Projekte, die in der Lage sind, urbane Zentren oder Regionen zu rehabilitieren, sowie die langfristige Auswirkung dieser Projekte.

17.30 – 18.50: Buchpräsentationen / Kunstgalerie Calina (Mărăşeşti Str. 1-4):
A Journey Upriver from the Black Sea to the Black Forest von Nick Thorpe, Yale University Press, 2014

Die Interkulturalität des Banats von Victor Neumann, Frank & Timme, Berlin, 2015

THEATERVORSTELLUNGEN ZUR WAHL

- 19.00:** 7/7, Ungarisches Staatstheater „Csiky Gergely“ Temeswar / Studiosaal (Alba Iulia Str. 2)
19.30: *Die Fuchsiade*, Deutsches Staatstheater Temeswar / Saal des DSTT (Alba Iulia Str. 2)
Museum des Kommunistischen Konsumenten, *Farm der Tiere*, Auăleu Theater / Scârţ, loc lejer (Arh. Laszlo Szekely Str. 1)
21.30: Abendessen / Curtea Berarilor Berarilor Timişoreana – La Han (Proclamatia de la Timişoara Str. 7)

FREITAG, DEN 26. JUNI 2015

- 8.30 – 9.00:** Registrierung / Multifunktionssaal des Temescher Kreisrats (B-dul Revoluţiei din 1989 Nr. 17)
9.00 – 11.00: Plenum – Vorstellung der Ergebnisse der Workshops
Schlusskommuniqué & Wahl des Gastgebers der 4. Donau-Kulturkonferenz, 2016
11.00 – 12.00: Pressekonferenz
12.00 – 13.30: Mittagsbuffet
13.30 – 17.00: **Tagung des Arbeitskreises Kultur, Wissenschaft und Bildung Donauländer** / Multifunktionssaal des Temescher Kreisrats (B-dul Revoluţiei din 1989 Nr. 17)
15.30 – 16.30: Herrenhaus Hodoni / Abfahrt Hotel Continental, Uhrzeit: 15.30; Hotel Central, Uhrzeit: 15.45; Hotel Timişoara: 16.00 Uhr

17.00 – 19.00: Projektlaboratorium und -austausch / Herrenhaus Hodoni

Ein Schlüsselereignis im Programm der **3. Internationalen Donau-Kulturkonferenz**, findet *das Projektlaboratorium und -austausch* in einer entspannten Atmosphäre statt. Direktoren, Kulturmanager und Kulturakteure, Künstler, Freiberufler und das Team von Temeswar – Kulturhauptstadt Europas treffen einander, um Kooperationsmöglichkeiten zu finden, um internationale Netzwerke aufzubauen und gemeinsam zukünftige Projekte zu entwickeln.

19.00 – 21.30: Abendessen / Herrenhaus Hodoni

21.30 – 22.00: Rückfahrt nach Temeswar

Konferenzsprachen:

Rumänisch / Deutsch / Englisch
mit simultaner Übersetzung

Kontakt:

Verein Temeswar – Kulturhauptstadt Europas
Handy: +40728116180
E-Mail: DonauKulturkonferenz@timisoara2021.ro
danubeconference.timisoara2021.ro
www.timisoara2021.ro

Deutsches Kulturzentrum Temeswar
Tel: +40 256 407058
E-Mail: r.popa@ccgtm.ro
www.ccgtm.ro

Passage F&T S.r.l.
Str. Patriarh Miron Cristea Nr. 5
Handy: +40-743-737212
E-Mail: ramona.lambing@passage.ro
www.passage.ro